

La historia de la ciudad de Granada a través de sus estampas: *Historia tamquam pictura*

The history of the city of Granada through its engravings:

Historia tamquam pictura

María José Cuesta García de Leonardo¹

Universidad de Castilla La Mancha

<https://orcid.org/0000-0001-5294-1935>

Resumen: Con el estudio de los grabados elaborados en Granada en los siglos XVI y XVII, nos acercamos al estudio de su evolución histórica y sus gentes, de su manera de pensar y de los sucesos más importantes ocurridos en ella en el tránsito de una sociedad medieval y musulmana a otra cristiana, primero humanista y luego contrarreformista. El grabado constata la visión que hubo de esa historia.

Abstract: With the observation of the engravings made in Granada in the 16 and 17th centuries, we approach to the study of its historical evolution and its people, their way of thinking and to the most important events that happened there, in the transition of a society medieval and Muslim to a Christian one, first humanist and then counter-reformist. The engravings not only showed, but contributed to build that history and confirmed it for the future.

Palabras clave: Granada; Xilografía; Calcografía; Humanismo; Contrarreforma.

Keywords: Granada; Woodcut; Chalcography; Humanism; Counter Reformation.

¹ Este artículo forma parte de la investigación desarrollada en el proyecto de I+D+i "Tres siglos de arte del grabado (XVI-XVIII): estampa y cultura visual en Andalucía y su impacto en el Nuevo Mundo. Nuevos enfoques" (PID2019-104433GB-I00) financiado por MCIN/AEI/10.13039/501100011033. Integrante del Grupo de Investigación *Fons Artis* (UCLM).

Cómo citar: Cuesta García de Leonardo, M.J. (2023). La historia de la ciudad de Granada a través de sus estampas: *Historia tamquam pictura*, CRÁTER, Arte e Historia, 3, 54-68. <https://dx.doi.org/10.12795/crater.2023.i03.05>

Al estudiar los grabados realizados en la ciudad de Granada, desde los comienzos de esta técnica hasta finales del siglo XVII, nos encontramos con circunstancias de la historia de esta ciudad que inciden en el inicio y posterior desarrollo de dicha técnica. Esta, a su vez, fijará en imágenes tales hechos. Por eso, podemos acercarnos a la historia de Granada y de sus habitantes a través del grabado, ya sea xilográfico en los primeros momentos y calcográfico mayoritariamente a partir del inicio del XVII.

Antes me interesa hacer una observación que atañe a cualquier imagen; es considerar a esta como una opinión, como una visión interpretadora de la historia, capaz de reflejar, incluso, una construcción de la misma con pretensiones de constatación fidedigna de lo que fue, para contemporáneos y posteriores interesados. Es una plasmación no inocente que, si además aúna imagen y texto, consigue multitud de evocaciones para convencer: *Historia tamquam pictura*.

La posibilidad de unir imagen y texto es propia de la imagen grabada, la cual aventaja en sus cualidades comunicativas al resto de las imágenes plásticas contemporáneas por dos factores: su posible carácter inmediato, rápido, en vinculación a la historia a transmitir, y la cercanía a esta historia, tanto en relación con sus protagonistas como a sus contemporáneos e incluso conciudadanos, testigos o no de la misma. Observemos que la sociedad de la que hablamos es esencialmente urbana y progresivamente lectora.

Así iniciamos una doble historia rigurosamente contemporánea y con ramificaciones inseparables: la de la Granada cristiana y su inclusión en la modernidad, y la del inicio de la imprenta -y con ella del grabado de imágenes- en dicha ciudad. Historia paralela en cuyos hitos traducidos en imágenes, de forma breve, nos detendremos.

Como se sabe, son muchas las circunstancias políticas que confluyen en los momentos de la toma de Granada para interpretarla como un gran paso en el concepto agustiniano de la historia, entonces vigente, cuyo objetivo es la predicación universal del cristianismo. Los Reyes Católicos serían un brazo del propio Dios para lograr el objetivo². La historiografía hace esta interpretación en la que colabora la imagen. Además, en Granada, su primer arzobispo, jerónimo confesor de la reina Isabel, Hernando de Talavera, quiere predicar la nueva religión a los musulmanes, convenciéndoles, con la palabra. Los sacerdotes que lo hagan deben saber el idioma de estos, que aprenderán con una gramática y un vocabulario, elaborados a propósito y en los que se incluye, por primera vez impresa, la grafía árabe, junto a palabras que imitan su sonido en grafía romance. La importancia de la novedad de estos textos (Alcalá, 1505) es evidente (Cuesta, 2023), algo de lo que están orgullosos autor (el jerónimo gramático Pedro de Alcalá) e invitador, Talavera; ellos mismos se ven como mediadores en la ejecución del plan divino para la cristianización de la zona³. La imagen⁴ que introduce estos escritos (contenedores de las primeras imágenes salidas de la imprenta granadina), así lo manifiesta, con la ayuda de los textos que incluyen⁵. Sus retratos y gestos lo dan a entender: los dedos de la mano derecha del arzobispo no solo indican la bendición al libro y al gramático que se lo entrega, sino el vínculo que tal libro establece entre lo divino y la acción humana contemporánea. Y así se interpreta y se da a conocer la historia de

² "Los éxitos políticos y militares de los RR CC crearon en Roma un clima de entusiasmo... expresado en discursos, sermones y amplia variedad de manifestaciones lúdicas que alcanzaron su apogeo en la celebración de la conquista de Granada (1492)... Consecuencia de ello fue la configuración de un imaginario político... la faceta cruzadista que envolvía la imagen de Isabel y Fernando... un perfil ligado a la defensa de la Iglesia... que adquiere tonos providencialistas y misioneros a raíz de las empresas oceánicas" (Fernández de Córdoba, 2005: 449- 450).

³ En otro punto de la obra se observa cómo el impresor, Juan Varela de Salamanca, también está orgulloso de su intervención y se contempla a sí mismo como mediador en la obra divina (Cuesta, 2023).

⁴ Tanto el dibujo originario como la xilografía que lo reproduce, son anónimos. Probablemente haya que ver la mano del impresor, Juan Varela de Salamanca.

⁵ En la parte superior: OMNE DATUM OPTIMUM, ET OMNE DONUM PERFECTÙ DE SURSUM/ EST DESCENDENS A PATRE LUMINUM/ DNO NOSTRO JESU XPO ("Toda dádiva buena y todo don perfecto viene del Padre de las luces, Señor Nuestro Jesucristo", Epístola de Santiago, 1, 17). En el escalón de la catedra: BENDICTIO DÑI SUP VOS (Bendición del Señor sobre ti). En la parte inferior: NÔ MICHI DÑE. SED NÔ TUO SIT GLORIA ("No para mí, Señor, sino que sea la gloria para tu nombre", *Psalmo 115, 1*).

ese momento y sus protagonistas. La fidelidad pretendida en los rostros es tan aproximada como se valora en el momento y la personalidad se traduce por referencias simbólicas [1].



1. Fray Pedro de Alcalá presenta sus textos al arzobispo Talavera. *Arte para ligeramente saber la lengua araviga, y Vocablista...*
Granada, 1505.

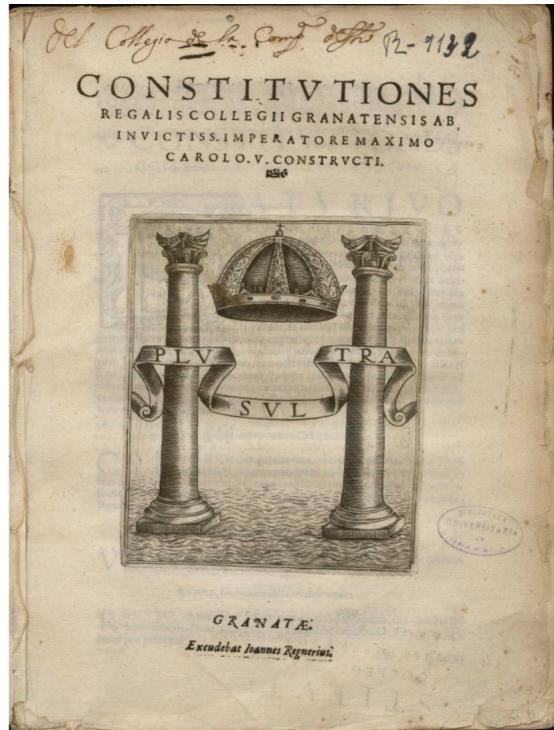
Sin embargo, los propósitos pacíficos de convivencia de los primeros momentos no se llegan a realizar⁶: la brecha social, cultural, económica... entre moriscos o cristianos nuevos y cristianos viejos se agranda y permanece en el tiempo, incluyendo brotes violentos y su represión, lo que estallará en la Guerra de las Alpujarras (1568-1571) y deportación morisca, primero expulsados del territorio granadino (1570) y luego del español, definitiva (1609).

En ese trayecto, en Granada suceden acontecimientos que impulsarán la extensión del humanismo renacentista en su suelo, potenciada por la estancia de Carlos I y V (1500-1558), recién casado, en esta ciudad (Vilar, 2016). Fue de mayo a diciembre de 1526. En ese tiempo Carlos fundó la Universidad de Granada (con la enseñanza de Lógica, Filosofía, Teología, Gramática, Artes, Leyes y Medicina); al año siguiente, 1527, Machuca diseña la traza para la construcción de su palacio en la zona de La Alhambra y, en 1528 y después de otros intentos, se instaura como definitivo el proyecto de Diego de Siloé para la Catedral de Granada, siendo ambos edificios ejemplos máximos del Renacimiento en España, representativos de la nueva cultura que se va imponiendo. A ello contribuye la iconografía desarrollada en la imprenta, en cuyo seno y a finales del siglo, se iniciará un procedimiento que desbancará al anterior xilográfico por ofrecer mayores posibilidades descriptivas: la calcografía (Pérez, 2014).

De las proezas de Carlos y sus sucesores en el combate, justificado desde la religión que señala al enemigo como hereje (musulmán o protestante), hablan diversos textos; nos parece significativo que,

⁶ En el contexto que aquí estudiamos y realzando la importancia que se concede al libro como constatación de la propia historia, quiero recordar la quema de manuscritos árabes, llevada a cabo por Cisneros en torno a 1500.

en la Granada en la que se inicia la mencionada guerra de las Alpujarras, se publiquen las traducciones de Paulo Iovio (1483-1552): *Segunda parte de la historia general de todas las cosas sucedidas en el mundo en estos cincuenta años de nuestro tiempo en que se escriben particularmente las victorias del invictissimo Emperador don Carlos...*⁷; y *Elogios o vidas breues, de los Caualleros antiguos y modernos, Illustres en valor de guerra q[ue] estan al bieu pintados en el Museo de Paulo Iovio...*⁸. Recordemos que este segundo libro incluye "elogios" a Fernando el Católico, Carlos V, Gonzalo Fernández de Córdoba, Hernán Cortés...; las portadas de ambos libros insertan escudos nobiliarios en magníficas xilogravías⁹. Otros libros reflejarán las nuevas instituciones, algunas de fundación carolina; los escudos de sus portadas traducirán esa nueva estructura urbana y hablarán de tales instituciones o de sus protagonistas¹⁰ [2].



2. ¿Alberto Fernández? *Constitutiones Regalis Collegii Granatensis ab invictiss. Imperatore Máximo Carolo V constructi. Granatae. Excudebat Ioannes Regnerius* [1594].

Un episodio a resaltar, reflejo de ese Humanismo y de las gentes que lo protagonizan es el de la imprenta granadina de los Nebrija (o Lebrija, o Librix...), hijos de Elio Antonio (1444-1522) y divulgadores satisfechos de su obra, elaboración fundamental del Humanismo para la lengua castellana¹¹. En las impresiones de dicha obra, concretamente en su *Dictionarium* (Nebrija, 1536), se

⁷ Iovio, *Segunda parte de la historia general...*, 1566. También se publica, completando a este: Iovio, *Añadido con doze libros...*, 1566. Las ediciones originarias se publican entre 1550 y 1552.

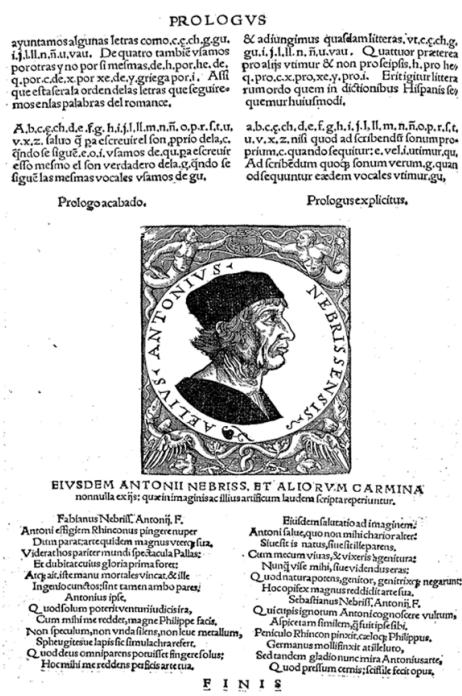
⁸ Iovio, 1568. La edición originaria es de 1551.

⁹ En el primero de estos libros, la xilográfia anónima del escudo de Francisco de Erasso, Secretario de Felipe II; en el segundo, el escudo de este rey en una xilográfia firmada con S.

¹⁰ Aunque impreso ya en 1594, menciono, por la magnífica calcografía de su portada (anónima pero atribuible a Alberto Fernández; ver: Pérez, 2014: 36), el libro *Constitutiones Regalis Collegii Granatensis ab invictiss. Imperatore Máximo Carolo V constructi. Granatae. Excudebat Ioannes Regnerius* [1594]. Son las constituciones del Real Colegio Mayor de Santa Cruz de la Universidad de Granada, fundado en 1526 por Carlos V. Por el origen de tal fundación, el grabado representa la corona imperial y las columnas del Plus Ultra carolino junto al mar. Impartía los estudios de Lógica, Filosofía y Teología.

¹¹ Imprimen la obra de Elio Antonio en Granada desde 1534. Para estas noticias ver: Gallego (1970: 35 y ss).

incluye su retrato a la romana¹², como en un clípeo, traductor con extremada fidelidad de su rostro y, a través de él, de su propio carácter, según creen, orgullosos, padre e hijos. Lo expresan en los versos hechos por ellos mismos, añadidos al retrato: el propio Elio Antonio agradece a Bigarny, autor del relieve originario (1511), su obra ("Lo que solo podría conseguir la cólera del supremo juez, / tú lo haces, gran Felipe, reproduciéndome..."); y Sebastián, hijo, detalla los distintos autores que consiguen constatar a partir ese relieve "el ignoto rostro de Antonio, / ... tan parecido como real fue"¹³. Hay que destacar lo temprano en el contexto español de tal tipo de retrato (el grabado: 1536) que busca plasmar al hombre concreto, Elio Antonio, desnudo de símbolos y adornos, solo con su fisonomía y el carácter que esta traduce, por sus méritos y para la posteridad. En otra variante de tal retrato, en la portada del mismo libro y a modo de presentación del autor, las filacterias que lo rodean insisten en ello: "δύσκολα τα καλα" (Difícil lo hermoso)¹⁴. Es la valoración humanista del propio esfuerzo, trabajo e inteligencia, al margen de honores por nacimiento, como defendía Luis Vives (Blanchard et al., 1996; Ginzo Fernández, 2005); y, dados esos méritos, la conservación de su memoria, como hacían las medallas clásicas [3].



3 Anónimo (¿Antonio...?) Elio Antonio de Nebrija. Interior de: *Dictionarium Ael. Antonii Nebrissensis...* Granada: *Apud Inlytam Garnatam: Xantus et Sebastianus Nebrissensis*. 1536.

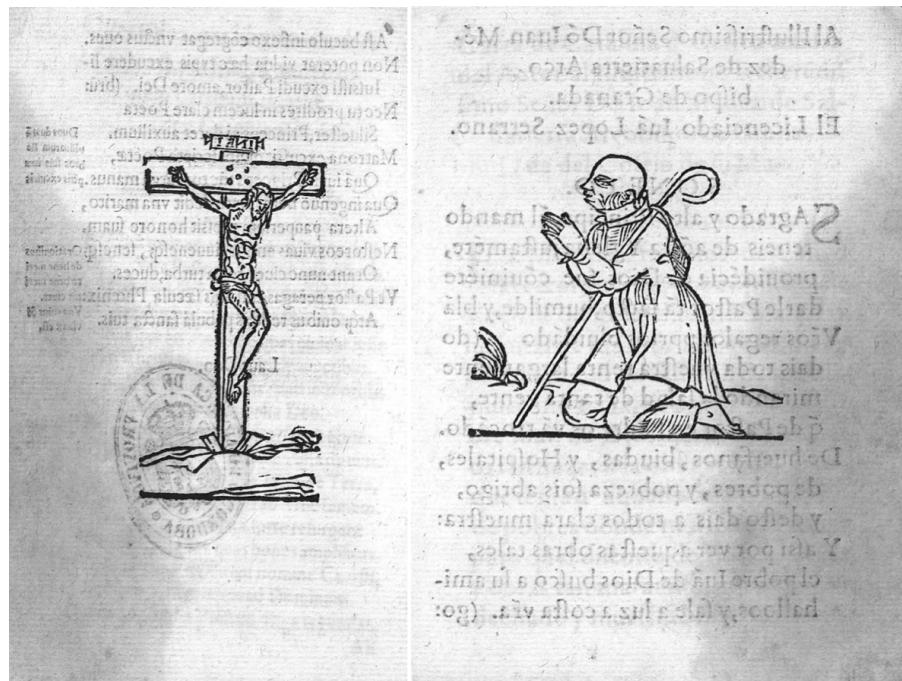
¹² La elaboración de tal retrato se habría iniciado con un relieve de Filipo Bigarny, luego un dibujo de Fernando Rincón (ambos perdidos) y finalmente el grabado xilográfico de Antonio (¿Antonio Ramiro Astigitano?), según los versos de Elio Antonio y de sus hijos, concretamente de Sebastián.

¹³ De su hijo Fabián: "Mientras de Antonio el retrato pinta Rincón, / grandes los dos por su arte, / viéralos pares de un espectáculo celestial Palas / y duda de quién fuera la gloria primera: / «supere este las manos mortales, aquél / en ingenio a todos: sean los dos iguales». De Elio Antonio: "Lo que solo podría conseguir la cólera del supremo juez, / tú lo haces, gran Felipe, reproduciéndome. / Ni espejo ni ola silenciosa ni leve metal/ o piedra espejada devuelven iguales las imágenes. / Aquello que sólo un dios todopoderoso habría dado forma, / tú me lo devuelves perfecto con tu arte"; hablando consigo mismo: "Salud, Antonio, nadie más querido que tú, / ya sea este hijo o padre. /Aunque conmigo vives y has vivido desde el nacimiento, / nunca te he visto ni debía verte. / Lo que poderosa naturaleza, y padre y madre negaron, / un gran artista te lo devolvió con su arte". De su hijo Sebastián: "Tú que deseas conocer el ignoto rostro de Antonio, / contémpalo tan parecido como real fue. / Lo pintó Rincón con su pincel, con su cincel Felipe, / famoso alemán, lo modeló en dúctil barro; / al fin ya Antonio con su arte perfecto y su buril / grabó la estampa que ahora impresa ves". Sigo la traducción de González Vega (2011: 56).

¹⁴ En la cartela superior; en las filacterias laterales: "Lata est uia quae dicit ad perditionem" (Ancho es el camino hacia la perdición); "Arcta est uia quae dicit ad uitam" (Angosto es el camino que conduce hacia la vida). Sigo la traducción de González Vega (2011: 57).

Pero los acontecimientos del siglo van a acentuar el peso de lo religioso¹⁵, radicalizando las tensiones. Pedro Guerrero, arzobispo de Granada, es elegido por Carlos V para asistir al Concilio de Trento; ya en Granada, en 1572 convoca un sínodo para aplicar las nuevas disposiciones, publicando el texto correspondiente (Guerrero, 1573), que se inicia con la xilografía anónima de su escudo. En 1573 se publica en otra imprenta granadina la *Descripción General de Affica*, de Luis de Mármol (1573), relato de las guerras entre "infieles" (musulmanes) y cristianos, desde las épocas de Mahoma hasta 1571; recordemos que en 1570 se había decretado la expulsión morisca y en 1571 finaliza la guerra de las Alpujarras y se da la victoria de Lepanto. El libro se inicia con una magnífica xilografía del escudo de Felipe II, firmada con una S.

En 1585 se publican la *Regla y Constituciones para el Hospital de S. Juan de Dios* (con preciosa portada manierista)¹⁶ y la primera biografía de este ciudadano granadino, Juan de Dios, del que también se hace su primer retrato, incluido en tal texto. Es anónimo y no tiene la calidad del de Nebrija, aunque surge en la misma imprenta (Castro, 1585): una sencilla xilografía reproduce los rasgos de aquel a quienes sus contemporáneos aún recuerdan con cariño (mediana edad, calvo, con el cayado y la capacha, descalzo con una camisola y pobemente vestido...); solo hace 35 años de su fallecimiento. También por sus valores humanos se aprecia a Juan de Dios; pero para esos años de finales del siglo, la religión impera. Con la biografía se pretende la consideración de su santidad; a ello responde su retrato, sugiriendo la visión milagrosa: Juan ora frente a un crucificado cuyos rasgos, tan realistas como los suyos y en el mismo suelo, lo alejarán de su consideración como escultura [4].



4. Francisco de Castro, *Historia de la vida y sanctas obras de Juan de Dios, y de la institución de su orden, y principio de su hospital...* Granada, Antonio de Librix. Xilografía anónima, 1585.

¹⁵ Recordemos que el problema protestante, iniciado en 1520 con el Manifiesto luterano, se radicaliza a lo largo del siglo, con implicaciones como el Concilio de Trento (1545-1563) o diversas acciones bélicas. Por otra parte, el problema morisco también se acentúa: en 1541 se convoca en Granada un sínodo para tratarlo, en 1568 se inicia la Guerra de las Alpujarras que se extiende hasta 1571 y que finaliza con la deportación morisca a otros territorios. Además, el mismo año tiene lugar la victoria cristiana en la batalla de Lepanto que frena al Imperio Turco en el Mediterráneo.

¹⁶ Méndez de Salvatierra, 1585. La decoración grabada en madera de esta portada, de carácter ornamental, se repite para varias obras en estas fechas.

El contexto de radicalización religiosa originará en Granada un episodio que manifiesta la inteligencia de unos eruditos moriscos, que quisieron utilizar las circunstancias a su favor para evitar la deportación con todo el drama que esta suponía. El suceso es conocido¹⁷: la pretensión urdida por estos de hacer pasar determinados restos como reliquias de los apóstoles del cristianismo en Granada, discípulos de Santiago y martirizados por Nerón en unos hornos situados en el Monte de Valparaíso, posterior Sacromonte, efectivamente convenció en una Granada ahíta de santos cristianos que justificaran en ella tales orígenes, después de ocho siglos de religión musulmana que ahora se trata de eliminar. El origen árabe atribuido a tales mártires no sirvió para frenar la deportación citada.

Pero obviando ese "detalle", la historia estaba en marcha y los defensores necesitaron contarla con texto e imágenes, constatando día a día los avances en los descubrimientos de tales reliquias, producidos desde 1588 a 1599, con detallada representación del lugar, actores, acciones y objetos. En los llamados "libros plúmbeos" o planchas metálicas, pretendidamente tan antiguos como el resto de las reliquias, se daban explicaciones. Y tras los descubrimientos, fue Justino Antolínez de Burgos el encargado de la magna crónica (Antolínez de Burgos, 1996). Aunque su texto, escrito ya en 1611, no llegó a la imprenta¹⁸, para él se hicieron numerosos grabados con la más precisa técnica calcográfica, de manos del platero Alberto Fernández (Pérez, 2014) y de una familia de impresores y grabadores ahora instalada en Granada con ese objetivo laboral, los Heylan¹⁹, siendo el patriarca, Francisco, el principal autor de los mismos. El episodio sacromontano supuso la difusión de esta técnica en Granada. El relato en imágenes mostró -en distintas publicaciones- la pretendida historia antigua con sus mártires protagonistas²⁰. Pero nos resultan más interesantes las imágenes que constatan la historia contemporánea como cuando vemos al arzobispo Pedro de Castro, a Ambrosio de Vico, maestro mayor de obras de la catedral, y a Almerique Antolínez, provisor de la misma y hermano de Justino, perfectamente identificados con letras, junto con otras personas, extrayendo y contemplando las reliquias en un lugar reconocible, con el barranco del río Darro y sus puentes, a la derecha [5]²¹.

¹⁷ De los numerosos estudios existentes, señalamos el siguiente por su texto y por la bibliografía que proporciona: Martínez Medina, 1998.

¹⁸ La mayor parte de los grabados aparecen en la publicación de la biografía del arzobispo contemporáneo a los hechos, Pedro de Castro, hecha por Diego Nicolás de Heredia Barnuevo, *Mystico ramillete historico, chronologico, panegyrico, texido de las tres fragrantes flores del nobilissimo antiguo origen, exemplarissima vida, y meritissima fama postuma del Ambrosio de Granada ... el Illmo. y V.Sr. Don Pedro de Castro, Vaca y Quiñones ... Arzobispo de Granada, y Sevilla, y Fundador Magnifico de la Insigne Iglesia Colegial del Sacro Monte Illipulitano*. Impreso en Granada: en la Imprenta Real, 1741.

¹⁹ Tales grabados se fechan en torno a 1613, por encargo del Arzobispo Pedro Vaca de Castro y Quiñones para el libro de Antolínez. Los dibujos de muchos de estos grabados son de Jerónimo Lucente. Ver para estos grabados: Moreno Garrido, 1976; Pérez Galdeano, 2014.

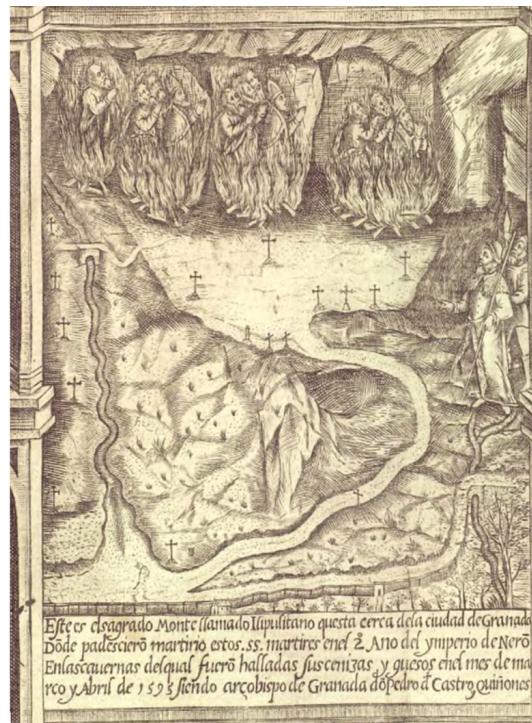
²⁰ Como por ejemplo, en la calcografía de Francisco Heylan que encabeza un breve texto del arzobispo Pedro de Castro (1614), confirmando la veracidad de tales reliquias. Aquí, entre el sello vinculado a los "libros plúmbeos" y el del arzobispo, se representa a S. Cecilio, vestido de obispo, y a sus discípulos, conducidos al martirio del horno, por soldados romanos.

²¹ Francisco Heylan. Estampas calcográficas (dibujo: Jerónimo Lucente). Grabada ca.1613 por encargo del arzobispo Pedro Vaca de Castro y Quiñones. Para ilustrar la Historia Eclesiástica de Granada de Antolínez de Burgos (1996). Aparecida en Heredia Barnuevo (1741).



5. J. Luente y F. Heylan. *El Arzobispo Castro y el Licenciado Almerique Antolínez, recogen los huesos y cenizas de los mártires del Sacromonte*. Calcografía

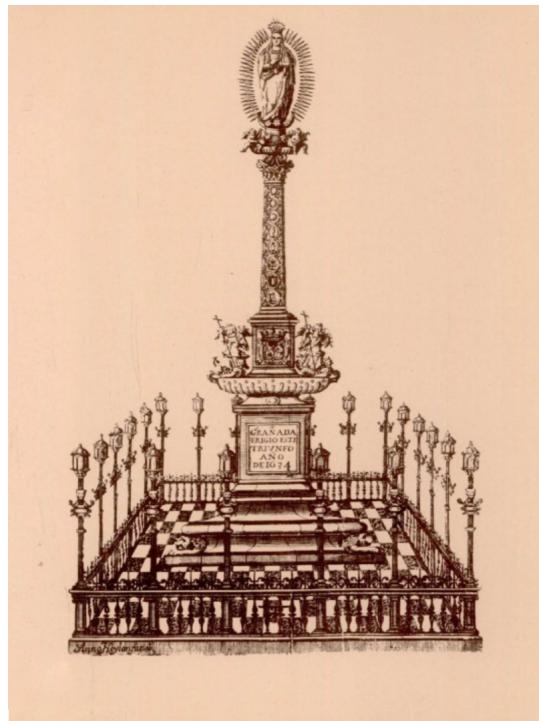
Y aún más interesantes cuando, más allá de las personas concretas, convecinos, observamos la imagen transmitiendo la sacralización del espacio al presentar a la ciudad de Granada como escenario de la teofanía, superadora definitivamente de lo musulmán. Será a través de vistas aéreas del Monte de Valparaíso, elaboradas en su dibujo por Vico y en el grabado por Alberto Fernández o Francisco Heylan, con los huecos con reliquias en su subsuelo y los lugares de las cavernas perfectamente señalizados con cruces, que se multiplican en estos momentos [6].



6. Alberto Fernández. Ambrosio de Vico. *Los mártires del Sacro Monte y la escena de su suplicio*. Calcografía (detalle).

Y será también con el nuevo urbanismo creciente de la ciudad (con la catedral a mitad de hacer, San Jerónimo, el hospital de san juan de Dios, la Chancillería...y otros importantes hitos religiosos y del nuevo

poder civil), plasmado en la llamada Plataforma de Granada (dibujo de Vico y grabado de Francisco Heylan)²². Junto a esa vista completa, Anna Heylan, hija de Francisco, aludirá al carácter sagrado de un rincón de la ciudad, el Campo de la Merced, representando calcográficamente, en 1640, el Triunfo de la Inmaculada²³, colocado ahí en 1634 [7]. Con él se insiste en la veracidad de las reliquias sacromontanas; lleva inscripciones valedoras y es un relicario: las imágenes de Santiago, Cecilio y Tesifón que rodean el escudo de Granada en el plinto, contienen supuestos huesos de los dos últimos; y la Inmaculada, un trozo de *lignum crucis*. Y añade la defensa de la Inmaculada Concepción²⁴: en esos momentos, Granada, como otras poblaciones, multiplica las manifestaciones institucionales y particulares de forma fanatizada en tal defensa (Henríquez de Jorquera, 1987). Recordemos que los propios "libros plúmbeos" la avalan, con lo que los vínculos se refuerzan.



7. Anna Heylan, La Virgen del Triunfo. Calcografía. Lámina que integra Emilio Orozco Díaz en El poema "Granada" de Collado del Hierro. Patronato de la Alhambra y Generalife. Granada, 1964.

El monumento que muestra Anna Heylan es el jardín cercado, símbolo de la Inmaculada; esta, aparece como mujer apocalíptica, venciendo a la serpiente, vestida de sol y pisando la luna. Es un espacio sagrado, que refleja en la propia ciudad lo que muchos grabados contemporáneos²⁵ (muchos de manos de la propia Anna o de sus familiares) muestran, en un espacio metafórico: la Inmaculada radiante y entre nubes, rodeada de sus atributos lauretanos. Estampas y lugar urbano se unen en la creación

²² La Plataforma de Granada, 1613, fue hecha por encargo por el arzobispo Pedro Vaca de Castro y Quiñones para ilustrar la *Historia Eclesiástica de Granada* de Justino Antolínez. Destacamos lo temprano de tal modelo como reflejo de ciudad. (Calatrava, 2005; Gómez-Moreno, 1992; Moreno, 1984; Orozco, 1985; Valverde, 2015).

²³ Con traza de Francisco de Potes y escultura de Alonso de Mena (1631), tal triunfo fue colocado en el antes llamado Campo de la Merced, hoy del Triunfo (Gómez Moreno, 1982: 334); La calcografía se incluye en Orozco Díaz (1964). Ver: Moreno, 1976: 136 y 212; Gómez-Moreno, 1991.

²⁴ El Breve que lo defiende se logró en 1662.

²⁵ Al margen de estampas sueltas, puesto que todas las instituciones hacen ceremonias con el juramento de la defensa del carácter inmaculado de la concepción de la Virgen, en muchos casos se derivarán publicaciones que las refieren, incluyendo la imagen de la Inmaculada con sus atributos en la publicación. Esta iconografía será adoptada también por numerosas publicaciones contemporáneas de distinta índole. Ver Moreno (1976).

de una historia teofánica con connotaciones que la afirman y la hacen especialmente cercana a los contemporáneos granadinos. Si el lugar es en la propia ciudad, esta es el espacio de la teofanía. Sus vecinos son testigos del milagro que ocurre en las propias calles de su ciudad. El grabado contribuirá a la creación de dicha historia y dejará constancia de la misma.

Este modo de concebir lo cotidiano se traduce en el retrato. Nos detenemos en los de eruditos granadinos contemporáneos, en calcografías incluidas en libros de los que son autores, y vemos matices que sobreponen al esfuerzo personal y profesional, de los que serían fruto sus conocimientos, una mediación religiosa. Así, en 1616, Juan de Soto, médico catedrático en la Universidad de Granada se hace retratar incluyendo un pequeño cuadro sobre su mesa de trabajo, entre varios libros, con la imagen de la Inmaculada, a modo de referente esencial mientras desarrolla sus escritos, lo que se hace constar en el título de su libro (Soto, 1616): la defensa del carácter inmaculado de la concepción mariana, resulta inexcusable. El lema de su escudo alude a los mismos dos pilares, metafísico y humano: A DEO ET AB HIS LIBRIS OMNIA BONA MIHI²⁶. Además, la celada empenachada con la visera abierta y de perfil que lo corona, alude a su condición de hidalgo (Piferrer, 1858), recuperando, contrariamente al Humanismo, los méritos de cuna. El reloj de arena hablaría de la perseverancia en el estudio a través del paso del tiempo y de su experiencia; se señala su edad: 38 años que se corresponden a un rostro que mira de frente, buscando la máxima fidelidad. Pero el tiempo también se proyecta en la posteridad: PERPETUUM FAMA LOQUETUR OPUS²⁷. Según la firma, la calcografía es de Francisco Heylan y probablemente también el dibujo [8].



8. Francisco Heylan, Doctor Juan de Soto. *Libro del conocimiento, curacion y preseruacion de la enfermedad de garrotillo...* Granada. 1616. Calcografía.

²⁶ A DEO ET AB HIS LIBRIS OMNIA BONA MIHI: Por Dios y por estos libros todo son cosas buenas para mí.

²⁷ PERPETUUM FAMA LOQUETUR OPUS: La fama pregonará su perpetua obra. Los textos que aparecen en la zona inferior son: Vesperus exoriens orbem qua nigrat Eous / unde recondiderat, qua que resurgat aquis: / Sydereos tract, novit reditusque Machaon, / Vertat et undosí seruta minuta maris. / Non sat id est notum Narcisum, noscat, Alcantum / Alcibiadion, Arclepium que, Crepim, / Amaraci atque Tymi vires, usumque medendi, / sic poterit morbos docta medere manus./ Invigilet, studeat trans altas audiet undas / Indus perpetuum fama loquetur opus. (Cuando, para que se oscurezca la estrella de la mañana, sale al cielo la estrella de la tarde desde donde se había ocultado y por donde resurgirá de las aguas, Macaón reconoce los cursos de los astros e interpreta su retorno y las pequeñas guirnaldas del agitado mar. No es suficiente que se conozca el narciso, que reconozca también el acanto, el alcibiadio y el asclepio, el crepís, la fuerza y el uso curativo del orégano y el tomillo, así la sabia mano podrá curar las enfermedades. Que esté vigilante, que se afane, al otro lado de los profundos mares el indio (lo) oirá, la fama pregonará su eterna obra. Agradezco la traducción a M.º José de Val Pardo, Profesora de Educación Secundaria en Lenguas Clásicas).

Otro erudito sería el astrónomo Bartolomé del Valle que estudia la aparición de dos cometas en el cielo granadino de noviembre (principio y finales) de 1618, en un libro en el que incluye, junto con grabados de mapas de localización de tales cometas en el firmamento, una escena en la que, de forma sincrónica, se representa a él mismo en plena observación, con un astrolabio, acompañado de una o más personas en los dos momentos que aúna²⁸. Cada grupo es uno de esos momentos, distinguiéndose él, barbado, con sombrero de ala ancha y capa, sujetando el astrolabio (en vertical y sobre una vara o en horizontal, sobre una peana) en las dos ocasiones. El grupo más alejado y a la derecha de la imagen observa el cometa que tienen delante, Xiphias, el que apareció primero, de larga cola luminosa y con una inclinación hacia el sur. El grupo situado en primer plano se compone de cuatro personas de pie, tres de perfil y una de espaldas, observando al cometa Caudato, el segundo en aparecer, con dirección hacia el oeste y con la zona luminosa detrás del núcleo, lo que tapa la sierra. Junto con el astrónomo, se observan otras personas que le acompañaron en su observación, quizás identificables e identificados por los compañeros protagonistas y vecinos. El realismo y la espontaneidad en la acción que se quiere representar incluye la figura de un personaje de espaldas en primer plano. El carácter sincrónico de la escena no le quita veracidad. La narración textual pretenderá el mismo sentido empírico, pero no estará exenta de interpretaciones premonitorias desastrosas, principalmente para los enemigos contemporáneos, encabezados por el Imperio Otomano, considerado hereje. Así, "Xiphia [...] anuncia [...] guerras y mortandades [...] a los Gentiles antes que a los Christianos, como es a los Turcos, Moros, Idolatras, hereges y semejantes" (Valle, 1619: 5-7). El segundo, Caudato, "anuncia muertes, pendencias y heridas entre los hombres [...] grandes miedos y terrores y mutuas guerras". Ambos prometen "daño y calamidades [...] al Othomano Imperio" (Valle, 1619: 9 y 16) [9].



9. ¿Francisco Heylan? Bartolomé del Valle, *Explicacion y pronostico de los dos cometas...* Granada. 1619.

²⁸ Puesto que Francisco Heylan es el autor del grabado de la portada (escudo de Fernández Portocarrero), también pudo ser autor de este grabado, vinculable estilísticamente a sus elaboraciones. Además, Heylan es impresor en este libro, para lo que se une a Pedro de la Cuesta, impresor contemporáneo que trabaja principalmente en Baeza y también en Jaén.

Al finalizar el siglo XVII, la ciudad de Granada, con esa nueva historia construida, reconocida y que le avala, será tan protagonista como el propio S. Juan de Dios en su tránsito apoteósico al más allá que se celebra en su canonización, en 1692. Y así se presenta en la estampa calcográfica del libro de la descripción de las fiestas (Gadea y Oviedo, 1692) que se hicieron por tal motivo, de mano de Roque Antonio Gamarra y por dibujo del pintor y escultor José Risueño²⁹. La alegoría de la ciudad, coronada y con el escudo de los Reyes Católicos que la identifica, impulsa en su ascenso al santo, lo que señala en una filacteria que sale de su boca: "VIAM QUE AFFECTAT OLIMPO. Virg."³⁰. Aunque en señal de respeto se arrodilla en presencia de Juan y ni siquiera le toca directamente, sin ella su ascenso no habría sido posible. Fruto de la complicidad de ambos serían las flores o metafóricos y abundantes bienes espirituales esparcidos de su cornucopia por una ciudad que se representa de una forma muy genérica en los edificios del fondo.

En relación a Juan, a diferencia del retrato de 1585, ahora, cuando nadie recuerda su rostro ni su pobre aspecto, se representa caracterizado solo por su mediana edad y el hábito de su orden (posterior al mismo santo, enalteciéndola). Interesa mostrar su canonización: se resalta su carácter sagrado, elevado de la tierra pero siempre desde Granada. Le sujetan nubes y ángeles que le dicen: "LENEM TE MISERIS GENUIT NATURA. Ovid."³¹. Y Juan, con rostro radiante y mirada elevada, señala: "TEMPLA SUPER STELLISQUE MICANTIBUS AETHERA FIXUM. Lucret."³² [10].



10. Dibujo de José Risueño; grabado de Roque Antonio Gamarra. Apoteosis de S. Juan de Dios en Granada. Sebastián Antonio de Gadea y Oviedo, *Triunfales fiestas que a la canonizacion de San Juan de Dios...* Granada, Imprenta Real de Francisco de Ochoa, 1692.

²⁹ "Roque Anto Gamarra ft. [dibujo de una granada alusiva al lugar]" en la esquina derecha y sobre el escalón en el que se apoya la alegoría de Granada. En el borde derecho de dicho escalón: "Risueño Pinx."

³⁰ VIAM QUE AFFECTAT OLIMPO. Virg.: Transita el camino que conduce al Olimpo. Virgilio, Geórgicas, libro IV, v. 561.

³¹ LENEM TE MISERIS GENUIT NATURA. Ovid.: La naturaleza te ha hecho bueno y sensible, (ella no ha dado a nadie un corazón más compasivo). Publio Ovidio Nasón, Epístola Ex Ponto, 4.6.1.

³² TEMPLA SUPER STELLISQUE MICANTIBUS AETHERA FIXUM. Lucret.: Hacia las regiones celestiales del gran firmamento, al éter tachonado de estrellas resplandecientes. Lucrecio, De rerum Natura, libro V, v. 1205.

Realmente era otro Juan. La misma ciudad también era distinta. Y en ella, sus moradores querían verse a sí mismos y que sus vecinos les contemplaran en vinculación con otros valores. Este recorrido en imágenes nos permite acercarnos a distintos conceptos de la ciudad y de sus ciudadanos, conceptos que la imagen ayuda a conformar en la mente de sus contemporáneos y constata para la posteridad.

Bibliografía

- ALCALÁ, Fray Pedro de (1505), *Arte para ligeramente saber la lengua araviga, y Vocablista aravigo en letra castellana*, Juan Varela de Salamanca, impresor. Granada.
- ANTOLÍNEZ DE BURGOS, Justino (1996), *Historia Eclesiástica de Granada*, Universidad de Granada, Granada, Estudio y edición: Sotomayor y Muro, Manuel.
- BLANCHARD, F. et al. (1996), *El trabajo en la historia*, Ediciones Universidad de Salamanca, Salamanca, pp. 146-147.
- CALATRAVA, Juan (2005), "La ciudad santificada: la plataforma de Ambrosio de Vico", en CALATRAVA, Juan y RUÍZ MORALES, Mario, *Los planos de Granada 1500-1909*, Diputación de Granada, Granada, pp. 49-61.
- CASTRO, Francisco de (1585), *Historia de la vida y sanctas obras de Iuan de Dios, y de la institución de su orden, y principio de su hospital*. Compuesta por el Maestro Francisco de Castro Sacerdote Rector del mismo hospital de Iuan de Dios, de Granada, Dirigida al Illustrissimo Señor Don Iuan Mendez de Salvatierra, Arçobispo de Granada. Con privilegio. En Granada, en casa de Antonio de Librixia.
- CASTRO, Pedro de (1614), *In nomine Domini nostri Iesu Christi. Nos Don Pedro de Castro ... Arçobispo de Granada ... auiendo tratado de las reliquias, que en el año ... de mil y quiniétos y ochenta y ocho se hallaron, derribando una torre antiquissima...* Con licencia. En Granada. Por Bartolome de Lorençana.
- CUESTA GARCÍA DE LEONARDO, María José (2023), "El arzobispo Talavera, el gramático Alcalá y el impresor Varela. Granada, 1503-1505". *Ars Bilduma. Revista del Departamento de Historia del Arte y Música de la Universidad del País Vasco*, n.º 13, pp. 19-36.
- FERNÁNDEZ DE CÓRDOBA, Álvaro (2005), "Relaciones político-eclesiásticas de Alejandro VI y los Reyes Católicos (1492-1503)", *Anuario de Historia de la Iglesia*, n.º 14, pp. 447-453.
- GADEA Y OVIEDO, Sebastián Antonio de (1692), *Triunfales fiestas que a la canonizacion de San Juan de Dios, Patriarca, y fundador de la Hospitalidad, consagro la muy nombrada, leal, y gran ciudad de Granada cuyo cabildo las dedica a la magestad católica de Carlos Segundo N. S. que Dios guarde, rey de las Españas, Y las describe D. Sebastian Antonio de Gadea y Oviedo*. Con licencia. En Granada, en la Imprenta Real de Francisco de Ochoa.
- GALLEGU MORELL, Antonio (1970), *Cinco impresores granadinos de los siglos XVI y XVII*, Universidad de Granada.
- GINZO FERNÁNDEZ, Arsenio (2005), "El problema de la sabiduría en la obra de Luis Vives", *Revista de Filosofía*, Septiembre, Universidad de Alcalá de Henares.
- GÓMEZ MORENO, Manuel (1982), *Guía de Granada*. Granada. Imprenta de Indalecio Ventura, 1892, Ed. facsímil, Universidad de Granada-Instituto Gómez Moreno de la Fundación Rodríguez Acosta, Granada, Tomo I.
- GÓMEZ-MORENO CALERA, José Manuel (1991), "Objeto y símbolo: a propósito del monumento del Triunfo en Granada", *Boletín de la Real Academia de Bellas Artes de Granada*. 2 vols., Granada, pp. 147-177.

- GÓMEZ-MORENO CALERA, José Manuel (1992), *El arquitecto granadino Ambrosio de Vico*, Universidad de Granada, Granada.
- GONZÁLEZ VEGA, Felipe (2019), "Poesía de la imagen y representación del tiempo. Unos poemas inéditos de Nebrija en un folleto de calendas romanas", *Minerva*, n.º 24, pp. 31-57.
- GUERRERO, Pedro (1573), *Constituciones Synodales del Arçobispado de Granada. Hechas por el Illusterrissimo Reverendissimo señor Don Pedro Guerrero Arçobispo de la Sancta Yglesia de Granada. En el sancto Synodo que su Señoria Reuerendissima celebro a quatorze dias del mes de Octubre del año M.D.LXXII. En Granada*. Con licencia. Impressas en casa de Hugo de Mena.
- HENRÍQUEZ DE JORQUERA, Francisco (1987), *Anales de Granada. Descripción del Reino y Ciudad de Granada. Crónica de la Reconquista (1482 -1492), Sucesos de los años 1588 a 1646*, Edición de Antonio Marín Ocete, Universidad y Ayuntamiento de Granada, Granada.
- HEREDIA BARNUEVO, Diego Nicolás de (1741), *Mystico ramillete historico, chronologyco, panegyrico, texido de las tres fragrantes flores del nobilissimo antiguo origen, exemplarissima vida, y meritissima fama posthuma del Ambrosio de Granada ... el Illmo. y V.Sr. Don Pedro de Castro, Vaca y Quiñones ... Arzobispo de Granada, y Sevilla, y Fundador Magnifico de la Insigne Iglesia Colegial del Sacro Monte Illipilitano*. Impresso en Granada: en la Imprenta Real.
- IOVIO, Paulo (1566a), *Segunda parte de la historia general de todas las cosas sucedidas en el mundo en estos cincuenta años de nuestro tiempo en que se escriben particularmente las victorias del invictissimo Emperador don Carlos*. Escripta en lengua Latina por el Doctissimo Paulo Iouio Obispo de Nocera, traduzida de Latín en Castellano por el Licenciado Gaspar de Baeça. Dirigida al muy Illustre Señor Francisco de Erasso del Consejo del estado, y Secretario de su Magestad. En Granada. En casa de Antonio de Librixia. Con privilegio.
- IOVIO, Paulo (1566b), *Añadido con doze libros que hasta agora faltauan de todas las cosas sucedidas en el mundo en estos cincue[n]ta años de nuestro tiempo: en que se escriven las victorias del invictissimo Emperador Don Carlos, dende que començo a reynar en España...* Escripta en lengua Latina por el Doctissimo Paulo Iovio Obispo de Nochera; traduzido de Latin en Castellano por el Licenciado Gaspar de Baeca...En Granada. En casa de Hugo de Mena.
- IOVIO, Paulo (1568), *Elogios o vidas breues, de los Caualleros antiguos y modernos, Illustres en valor de guerra q[ue] estan al biuo pintados en el Museo de Paulo Iouio*, Es autor el mismo Paulo Iouio, Y traduxolo de Latin en Castellano, el Licenciado Gaspar de Baeça, Dirigido a la Catholica y Real Magestad del Rey don Philippe II nuestro señor. En Granada. En casa de Hugo de Mena. Con Privilegio.
- MÁRMOL CARVAJAL, Luis de (1573), *Primera parte de la descripcion general de Aff ica, con todos los successos de guerras que a auido entre los infieles, y el pueblo christiano, y entre ellos mesmos desde que Mahoma inuēto su secta, hasta el año del señor mil y quinientos y setenta y vno*, En Granada: en casa de Rene Rabut.
- MARTÍNEZ MEDINA, Francisco Javier (1998), "Cecilio", en LEONARDI, C., RICARDI, A. y ZARRI, G. (dirs.), *Diccionario de los santos*, Vol. I (A- I), Edit. San Pablo, Centro Iberoamericano de Editores Paulinos, Madrid, pp. 481-485.
- MÉNDEZ DE SALVATIERRA, Ioan (1585), *Regla y Constituciones, para el Hospital de Ioan de Dios, desta ciudad de Granada. Por el Illusterrissimo Reverendissimo señor don Ioan Mendez de Salvatierra Arçobispo della, del consejo de su Magestad, etc*. Impressas en Granada, por mandado del Señor

- MORENO GARRIDO, Antonio (1976), "El grabado en Granada durante el siglo XVII. I. La calcografía", *Cuadernos de arte de la Universidad de Granada*, nº. 13, pp. 9-218.
- MORENO GARRIDO, Antonio (1984), "La plataforma de Ambrosio de Vico: cronología y gestación", *Arquitectura. Andalucía Oriental*, nº. 2, pp. 6-13.
- NEBRIJA, Elio Antonio de (1536), *Dictionarium Ael. Antonii Nebrissensis: cum ex aliis eiusdē autoris commentariis tū ex Lexico latino nondū edito: varia & multiplici accessione locupletatū vt dictionum fere omnium variaus vsus, significationes, origines, differentias, facile: quiuis vnius voluminis ope scire valeat. Nunc denuo impressum. Granada: Apud Inlytam Garnatam: Xantus et Sebastianus Nebrissensis.*
- OROZCO DÍAZ, Emilio (1964), *El poema "Granada" de Collado del Hierro*, Patronato de la Alhambra y Generalife, Granada.
- OROZCO PARDO, José Luis (1985), *Christianópolis: urbanismo y Contrarreforma en la Granada del Seiscientos*, Diputación de Granada, Granada.
- PÉREZ GALDEANO, Ana M^a (2014), "Alberto Fernández. El inicio del grabado calcográfico en Granada", *Miradas, Revista de Historia del Arte y la Cultura de las Américas y la Península Ibérica*, n.º 1, pp. 22-46.
- PIFERRER, Francisco (1858), *Tratado de Heráldica y blasón, adornado con láminas, por Don José Asensio y Torres*, Última edición, revisada, corregida y aumentada por D. Francisco Piferrer, Madrid, 1858. Se hallará en El Libro de Oro (Imprenta de Ramón Campuzano), Plazuela del Ángel, núm. 12.
- SOTO, Juan de (1616), *Libro del conocimiento, curacion y preseruacion de la enfermedad de garrotillo, donde se trata lo que a de hacer cada vno, para curarse y preseruarse desta enfermedad segun su complexion, edad y naturaleça. Compuesto por el doctor luan de Soto Cathedratico en propiedad de la cathedra de vísperas de medicina desta insigne e imperial Universidad de Granada. María Concebida sin pecado original. Dirigido al Sr Dn. Juan Çapata Ossorio Obispo de Çamora del consejo de su Magestad y de la Sancta General Inquisición Visitador desta Real Chancilleria. Impreso con licencia por luan Muñoz. Granada.*
- VALLE, Bartolomé del (1619), *Explicacion y pronostico de los dos cometas. Por el doctor Bartolome del Valle, Medico, maestro en Artes, y Filosofía, profesor, y Catedratico de propiedad de Astrologia en la insigne Universidad de Salamanca. Al ilustrissimo señor don Martin Fernandez Portocarrero, dignissimo Presidente de la Real Chancilleria de Granada. Con licencia. En Granada. Por Franc. Heylan, y Pedro de la Cuesta.*
- VALVERDE TERCEDOR, José María (2015), "La vía sacra de la Abadía del Sacromonte y el concepto de Granada como "Nueva Jerusalén" en el marco de la contrarreforma", *Archivo italiano per la storia della pietà*, XXVIII, pp. 169- 212.
- VILAR SÁNCHEZ, Juan Antonio (2016), 1526: *Boda y luna de miel del emperador Carlos V. La visita imperial a Andalucía y al Reino de Granada*, Universidad de Granada, Granada.